

Mark Twain

La terribile
lingua tedesca

Quodlibet
Storie

1

Mark Twain

La terribile lingua tedesca

Introduzione, traduzione e note di
Dino Baldi

Quodlibet Storie

Pagine	144
Prezzo	14,50 €
Data di pubblicazione	2021
ISBN	978-88-229-0667-0
Formato	135x210 mm

IL LIBRO

- In fondo, anche il tedesco è meglio della morte.
- Beh non saprei, dipende dal genere di morte.

Per tutta la vita Mark Twain ebbe un rapporto complicato con la lingua tedesca. Provò più volte a impararla, ma non riuscì mai a ottenere un livello di padronanza tale da soddisfare le sue raffinate esigenze espressive. Alla fine si convinse che il problema non era suo, ma del tedesco: «i miei studi filologici mi hanno dimostrato che una persona dotata è in grado di imparare l'inglese in trenta ore, il francese in trenta giorni e il tedesco in trent'anni: è dunque evidente che si tratta di una lingua che ha bisogno di essere semplificata e rimessa in sesto. Se dovesse rimanere così com'è, converrà archivarla rispettosamente fra le lingue morte, perché solo i morti avranno il tempo di impararla».

Qui si propone, per la prima volta in traduzione italiana, una raccolta dei testi scritti da Twain sul tedesco, o nei quali il tedesco ha larga parte: le radicali proposte di riforma linguistica, i discorsi pubblici in uno straordinario grammelot anglo-germanico, una commedia e un racconto con la descrizione delle disavventure alle quali vanno incontro quanti improvvisamente fanno uso, senza ben conoscerla, di questa lingua infernale, «inventata da un pazzo con il mal di denti».

L'AUTORE

Mark Twain (1835-1910), pseudonimo di Samuel Langhorne Clemens, è forse il più grande scrittore umoristico di tutti i tempi, autore di capolavori come *Le avventure di Tom Sawyer*, *Le avventure di Huckleberry Finn*, *Un americano alla corte di re Artù*. Per ottenere il passaporto per la Germania, dette di sé stesso questa descrizione: «Nato nel 1835. Altezza 1 metro e 74 centimetri. Peso circa 65 chilogrammi, a volte più, a volte meno. Capelli castano scuro, baffi rossi, faccia piena, con grandi orecchie e occhi brillanti e vivaci azzurro chiaro, e un carattere morale dannatamente buono. Lavoro: scrittore».